



Transparenz – Bürgerzugang – Unvereinbarkeiten - Dreijahresplan für die Korruptionsvorbeugung von Areal ABZ AG

Trasparenza – Accesso civico – Incompatibilità - Piano triennale di prevenzione della corruzione di Areale ABZ S.p.A.

Prämisse

Im Kommunikee vom 13. Juli 2015 über die Pflicht den Dreijahresplan für die Korruptionsvorbeugung für 2015-2017 zu treffen, betont der Präsident der staatlichen Korruptionvorbeugungsbehörde die Notwendigkeit, den Dreijahresplan selbst nicht als eine abstrakte Anhäufung von Geboten und Maßnahmen zu betrachten, sondern als etwas, das in einem engen und effektiven Zusammenhang mit der Tätigkeit der Körperschaft steht, und ihn somit als ein dynamisches Instrumentarium zu behandeln, welches sich der Entwicklung der jeweiligen Körperschaft anpasst und dieser letztendlich entspricht. Dies gilt umsomehr für eine recht kleine Gesellschaft wie Areal Bozen ABZ AG, die zur Erfüllung eines einzigen Zweckes gegründet wurde, nämlich der städtebaulichen Wiedergewinnung des Bozner Bahnhofareals, und deren aktuelle Struktur mit der Zielerreichung endet, wie der im Gesetzesanzeiger der Republik – 5. Sonderserie – Öffentliche Aufträge Nr. 71 vom 19.6.2015 veröffentlichten Ausschreibung entnommen werden kann. Die nachfolgenden Bestimmungen sind im Lichte dieses Sachverhalts zu lesen.

Premessa

Nella comunicazione del 13 luglio 2015, relativa all'obbligo dell'adozione del piano triennale per la prevenzione della corruzione con validità 2015-2017, il Presidente dell'Autorità Nazionale Anticorruzione rimarca la necessità di non considerare il piano triennale per la prevenzione dell'anticorruzione come un insieme astratto di previsioni e misure, bensì di incanalarlo nella concreta attività dell'ente, con la quale va "realizzato un collegamento effettivo e puntuale", e che deve, in altre parole, essere valutato quale "strumento dinamico, che si evolve con l'evolversi della struttura amministrativa cui pertiene". Un tanto vale, a maggiore, per una società dalle dimensioni assai contenute, costituita per un unico scopo, vale a dire la promozione della riqualificazione urbana dell'areale ferroviario di Bolzano, e che cesserà di esistere, quantomeno nella sua strutturazione attuale, con il conseguimento del predetto fine, come si può arguire dal bando di gara pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale, 5° Serie speciale – Contratti Pubblici n. 71 del 19-6-2015. Alla luce di tali considerazioni vanno lette le disposizioni che seguono.

Allgemeines

Der Plan für die Korruptionsvorbeugung bildet eine wesentliche Programmierungsmaßnahme.

Die Umsetzung des Gesetzes vom 6. November 2012 Nr. 190 erfolgt durch die Genehmigung dieses Plans und im Einklang mit den Vorgaben seitens der zuständigen Staatsbehörden, soweit auf die Gegebenheiten von Areal ABZ AG anwendbar.

Die Funktion des Antikorruptionsbeauftragten von Areal ABZ AG ist dem Koordinator der Gesellschaft übertragen.

Besonders korruptionsgefährdete Bereiche und Tätigkeiten

Als korruptionsgefährdete Bereiche werden jene hinsichtlich der Auswahl zur Auftragnehmer von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen angesehen, auch in Bezug auf die Vergabewahl laut Kodex für die Verträge von öffentlichen Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen, jene hinsichtlich der Personaleinstellungen- und Karrieren und jene hinsichtlich der Beratungsauftragsvergabe eingestuft.

Die diesbezüglichen Entscheidungen fallen in den Zuständigkeitsbereich des Verwaltungsrates.

Weiterbildung zur Korruptionsvorbeugung

Areal ABZ AG sichert die Weiterbildung hinsichtlich der Korruptionsgefahren in

Generalità

Il piano della prevenzione della corruzione costituisce imprescindibile atto programmatico.

L'attuazione della legge 6 novembre 2012, n.190, avviene attraverso l'approvazione del presente piano e in sintonia con le indicazioni delle competenti autorità nazionali, compatibilmente con le caratteristiche strutturali di Areale ABZ S.p.A.

Le funzioni di responsabile della prevenzione della corruzione per Areale ABZ S.p.A. sono attribuite al coordinatore della società.

Settori e attività particolarmente esposti alla corruzione

Le attività a rischio di corruzione sono individuate in quelle concernenti la scelta del contraente per l'affidamento di lavori, forniture e servizi, anche con riferimento alla modalità di selezione prescelta ai sensi del Codice dei contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, e in quelle concernenti il reclutamento del personale, le progressioni di carriera e i conferimenti di incarichi di consulenza.

Le deliberazioni in merito alle attività di cui al punto precedente sono di competenza del Consiglio di amministrazione.

Formazione idonea a prevenire la corruzione

Areale ABZ S.p.A. garantisce la formazione inerente a rischio di corruzione in collaborazione

Zusammenarbeit mit der Autonomen Provinz Bozen, indem sie den entsprechenden Weiterbildungsprogrammen beiträgt, soweit sie die Themenbereiche laut Abschnitt 2 betreffen, zumal sie kraft ihres Organigramms nicht in der Lage ist, selbst solche zu organisieren.

Angemessene Kontrollverfahren bezüglich der Entscheidungen in den gefährdeten Bereichen

Der Gebarung der Korruptionspotenziale erfolgt gemäß den Vorgaben des staatlichen Plans für die Korruptionsvorbeugung. Der Koordinator überprüft periodisch, ob die Verfahren zur Entscheidungsfindung in den korruptionsgefährdeten Bereichen korrekt angewandt werden.

Transparenzpflicht

Die Transparenz wird durch die Anwendung der geltenden gesetzlichen Vorgaben für die Bereiche mit Korruptionspotenzial und mittels Veröffentlichung auf den Web-Seiten der laut Abschnitt 2 getroffenen Maßnahmen garantiert.

Transparenzmaßnahmen

Areal ABZ AG fördert die Information der Bürger über die eigene Funktionsweise und die eigene Tätigkeit als strategisches Instrument zu mehr Bürgernähe. Der Transparenzbeauftragte von Areal Bozen ABZ Ag ist der Koordinator.

Interessenskonflikte

Die Mitglieder des Verwaltungsrats und der

con la Provincia autonoma di Bolzano, aderendo al piano di formazione della stessa per le attività indicate nel precedente alinea 2 e sui temi dell'etica e della legalità, non potendo, per le proprie dimensioni strutturali, dare luogo ad autonoma attività di formazione.

Modalità di controllo delle decisioni idonee a prevenire il rischio di corruzione

Il processo di gestione del rischio di corruzione si svolge nel rispetto del piano nazionale anticorruzione. Il coordinatore verificherà periodicamente la corretta esecuzione dei procedimenti disciplinanti le decisioni nelle attività a rischio di corruzione.

Obblighi di trasparenza

La trasparenza è assicurata dall'applicazione della disciplina normativa vigente per le attività a rischio di corruzione e tramite la pubblicazione sul sito web degli atti assunti nell'esercizio delle attività indicate nel precedente alinea 2.

Interventi per la trasparenza

Areale ABZ S.p.A. valorizza l'informazione sul proprio funzionamento e sulla propria attività quale strumento strategico per il miglioramento della relazione con il cittadino. L'incaricato della trasparenza è il coordinatore.

Conflitti di interesse

I componenti del Consiglio di amministrazione e

Koordinator dürfen in allfälligen, auch potenziellen Interessenskonfliktlagen keine Meinung oder Stimme äußern.

Als reeller oder potenzieller Interessenskonflikt ist jede Beziehung zu physischen oder juristischen Personen zu verstehen, die für die Gesellschaft schädlich sein kann.

Die Mitglieder des Verwaltungsrats und das Personal befördern die Interessen der Gesellschaft unter Vermeidung von Umständen, die persönliche Vorteile hervorrufen, auch wenn diese ohne wirtschaftliche Relevanz sind, und treffen in ihrem Aufgabenbereich keine Entscheidungen oder Handlungen, falls ein persönliches Interessenskonfliktpotenzial besteht, oder dieses den Ehepartner, Zusammenlebende, Verwandte bis zum 2. Grad oder Verschwägte betrifft. Diese Konflikte können verschiedener, nicht nur wirtschaftlicher Art sein, wie etwa die Begünstigung politischer, gewerkschaftlicher u.ä. Anliegen.

Die Mitglieder des Verwaltungsrats und das Personal dürfen sich außerdem nicht an Entscheidungen oder Handlungen beteiligen, die persönliche Interessen betreffen, oder jene des Ehepartners, von Zusammenlebenden, Verwandten bis zum 2. Grad oder Verschwägerten, von Personen, mit denen sie üblicher Weise verkehren, oder von Personen aller Art, für die sie als Verwalter, Vormund, Bevollmächtigter, Vertreter fungieren, sowie von Komitees oder Unternehmungen, bei denen sie Manager, Geschäftsführer oder Direktor sind.

il coordinatore devono astenersi in caso di conflitto di interesse, segnalando ogni ipotesi o situazione di conflitto, anche potenziale.

Per conflitto di interesse, reale o potenziale, si intende una qualsiasi relazione intercorrente con persone, fisiche o giuridiche, che possa risultare pregiudizievole per la società.

I membri del Consiglio di amministrazione e il personale curano gli interessi della società, evitando ogni situazione che possa dare luogo a vantaggi personali, anche di natura non patrimoniale, e si astengono dal prendere decisioni o svolgere attività inerenti alle proprie mansioni in situazioni di conflitto di interessi, anche potenziale, con interessi personali, del coniuge, dei conviventi, di parenti, di affini entro il secondo grado. Il conflitto può riguardare interessi di qualsiasi natura, anche non patrimoniali, quali quelli derivanti dall'intento di voler assecondare pressioni politiche, sindacali o similari.

I membri del Consiglio di amministrazione e il personale devono, inoltre, astenersi dalla partecipazione a decisioni o attività che possono coinvolgere interessi personali, del coniuge o dei conviventi, di parenti e affini entro il secondo grado, di persone con le quali abbiano rapporti di frequentazione abituale, di soggetti od organizzazioni di cui siano tutore, curatore, procuratore o agente, o di enti, associazioni, anche non riconosciute, comitati, società o stabilimenti di cui siano amministratori, gerenti o dirigenti.

Verhaltenskodex

Für das Personal der Gesellschaft findet der Verhaltenskodex der Bediensteten der Südtiroler Landesverwaltung Anwendung, insbesondere soweit es die für die Korruptionsvermeidung relevante Aspekte anbelangt, wie jene bezüglich des Interessenkonflikts, das Verbot, für sich oder andere Geschenke oder andere Vorteile zu verlangen, das Gebot zur Offenlegung von Mitgliedschaften in Vereinen und Organisationen, welche in die Abwicklung der Gesellschaftsaktivitäten involviert sind, das Verbot, die Aufträge von Firmen und Personen anzunehmen, die wirtschaftliche Interessen an den Entscheidungen oder Handlungen der Gesellschaft haben, und die anonyme Meldung im Sinne von Artikel 54 des Legislativdekretes Nr. 165/2001 der Gesetzwidrigkeiten, auf die der Bedienstete kraft des Dienstverhältnisses stößt.

Planumsetzung

Der Antikorruptionsbeauftragte wacht über die Anwendung dieses Plans, und schlägt Änderungen und Ergänzungen vor, die angebracht sind, um dessen Wirkung zu steigern und die maximale Effizienz bei der Umsetzung der vom Gesetz Nr. 190/2012 und vom staatlichen Plan für die Korruptionsvorbeugung vorgesehenen Maßnahmen zu erzielen.

Bürgerzugang

Bürgerzugang-Anfragen können jederzeit über

Codice di comportamento

Al personale della società s'applica, in quanto compatibile, il codice di comportamento dei dipendenti della Provincia autonoma di Bolzano, in particolare per quanto attiene agli obblighi e doveri di rilevanza anticorruzione, quali quelli relativi ai conflitti di interesse, al divieto di chiedere per se o per altri regali o altre utilità, il dovere di comunicare la propria adesione ad associazioni o organizzazioni coinvolte nello svolgimento delle attività della società, il divieto di accettare incarichi di collaborazione con soggetti che abbiano interessi economici inerenti alle decisioni o alle attività della società, e sulle modalità di segnalazione, in forma anonima, degli illeciti di cui il dipendente sia venuto a conoscenza in ragione del rapporto di lavoro ai sensi dell'articolo 54 del decreto legislativo n. 165 del 2001.

Attuazione del piano

Il responsabile della prevenzione della corruzione verifica l'attuazione del presente piano, e propone le modifiche ed integrazioni dello stesso al fine di migliorarne l'efficacia e di favorire la massima esecuzione degli adempimenti previsti dalla legge n. 190 del 2012 e dal piano nazionale di prevenzione della corruzione.

Accesso civico

Le richieste di accesso civico possono essere

info@arealbozen.it an den Transparenz-beauftragten gerichtet werden

inoltate in ogni momento al responsabile della trasparenza tramite info@arealebolzano.it.

Veröffentlichung und Wirksamkeit

Die vorliegende Verordnung wird umgehend auf der Web-Seite von Areal Bozen ABZ AG veröffentlicht, und tritt am Tag nach der Erfüllung dieser Obliegenheit in Kraft.

Pubblicazione e entrata in vigore

Il presente regolamento è tempestivamente pubblicato sul sito di Areale Bolzano ABZ S.p.A. ed entra in vigore dal giorno successivo alla data di tale adempimento.
